

Un krench'i Birgen

EDISHON 7 • YÜLI 2018



Amor pa bo Pais

Riba dia 2 di yüli henter komunidad a selebrá Dia di Himno i Bandera di Kòrsou. Na e selebrashon aki nos no ta pone solamente énfasis riba e balor di nos himno i bandera, pero e dia aki ta pa para ketu tambe na patriotismo.

Patriotismo ta e amor profundo pa e pais kaminda ku bo ta biba. Patriotismo ta un sintimentu fuerte ku ta krese paden sea na nasementu òf na momentu ku bo a disidí di establese na Kòrsou. Pa desaroyo i harmonia di un pais, e pashon pa bo patria ta sumamente importante.

E amor di nashon Kòrsou ta rekordá nos di e responsabilidad pa tene norma i balornan na un nivel haltu, balará nos kultura i protehá nos naturalesa úniko. Laga nos usa e amor aki no solamente riba Dia di Himno i Bandera, pero diariamente pa trata otro ku mas rèspèt i tuma akshon pa nos ta un mihó ser humano. Ya asina i huntu nos ta kontribuí na un futuro briante pa pueblo di Kòrsou.



SERA KONOSÍ KU BOLUNTARIO JAN



PÁGINA 2

ATENSHON PA DEMENSIA



PÁGINA 3

DEKORASHON DI RESIKLAHE



PÁGINA 8

RESETA DI BATATA YENÁ



PÁGINA 9

ENTREVISTA KU HABITANTE SIGNED MERCÉ



PÁGINA 10

Fundashon Birgen di Rosario

Weg naar Welgelegen 64
T. 462-3121
F. 462-7725
E. birgen@birgendirosario.com
ouderenzorg-birgendirosario.com



Entrevista ku boluntario Jan



Riba dia 22 di yùni 2018 tabata tin e apertura ofishal di e ‘greenhouse’ na Richardushuis. Durante CURA DOET trahadónan di Richardushuis i boluntarionan a kuminsá traha e ‘greenhouse’ i den e delaster lunanan personal, habitantenan i boluntarionan a yuda otro pa finalisá e proyekto aki. Boluntario Geert-Jan Janett, mihó konosí komo Jan, a hasi un gran parti di e trabou.

For di ougùstùs 2016 e ta trahando komo boluntario na Richardushuis. Jan a emigrá for di Hulanda riba 31 di mart 2016 i promé ku esei el a traha durante kasi 40 aña den diferente funshon na polis. Despues di un par di luna bibando na Kòrsou, Jan a puntra su tio kua ta e organisashonnan ku mester di boluntarionan i su tio a rekomend’é pa aserká bruder Martha. El a kuminsá traha 4 ora pa siman komo boluntario i esei a oumentá na 20 pa 25 ora pa siman. Tin biaha e ta hasta traha 30 ora pa siman. Mi ta yuda nan aworaki i mi ta spera ku den futuro un otro hende lo hasi esei pa mi.

Kontribushon na komunidat

“Aktualmente mi no ta traha i mi ke duna algu bèk na komunidat. Den mi delaster funshon komo ‘wijkagent’, mi tabatin kontakto ku diferente organisashon sosial. Nos a traha huntu pa sòru ku grandinan ku tabata biba nan só, ta muda pa un kas di kuido òf ta haña kuido na kas. Grandinan ta un grupo vulnerabel den komunidat i nan mester di yudansa.

Mi ta duna un man ku diferente kos na Richardushuis. Mi ta hasi trabou di mantenshon i konstrukshon, pero mi ta yuda tambe pa hiba klientenan den ròstul na e komedor, sala di aktividat òf nan kamber. Ora nan mester di yudansa den kushina, mi ta drecha desayuno, parti kòfi òf yuda duna kuminda na e habitantenan. Ademas mi ta partisipá na aktividatnan den kas i pafó di kas. Tur sorto di kos mi ta hasi.

Relashon ku grandinan

Ku sierto grandinan i nan famia mi ta hopi será. Por ehèmpel tabatin un kliente ku kier a papia ku su prima na Hulanda, pero e tin tiki konosementu di telefòn.

E ora ei m’a usa mi telefòn pa e kliente papia ku su prima via ‘Whatsapp’. Mi ta haña hopi apresio di e grandinan. No tur hende por papia, pero bo ta mira na nan idioma di kurpa ku nan ta kontentu ku lokual mi ta hasi pa nan.”



LISANDRA HOLDER
i MARILSE JOSEPHINA

**“BO MESTER TIN HOPI
ATENSHON PA SA KIKO
TA MOVE NAN...”**

Proyekto di iPod

Lisandra Holder ta trahando 27 aña na Fundashon Birgen di Rosario (Birgen), kaminda el a traha na tres lokalidat, kualnan ta Habaai, Pasadia Mi Amparo i Nos Lanterno. Marilse Josephina tambe tin hopi amor pa klientenan ku demensia. Durante su 30 añanan na Birgen, el a traha den bario dunando kuido na kas, na Pasadia Mi Amparo i Richardushuis.

Na departamento Tamarein, Lisandra a haña eksperensia di traha ku kliente ku ta sufri di demensia. Lisandra a spesialisá den e area di demensia i el a siña pa traha spesífikamente ku e klientenan aki. Despues di su estudio, el a solisitá na Pasadia Mi Amparo pa pone e teoria den práktika. Pa 4 aña largu Lisandra a usa su konosementu pa aktivá e klientenan na Pasadia Mi Amparo. Despues di e periodo aki, el a haña un invitashon pa traha den un otro funshon na Nos Lanterno pa dos aña i awóraki e ta bèk na Habaai.

Kliente ku demensia

“Mirando ku e kliente ku demensia ta mas vulnerabel, kaminda kosnan ta pasa ku e kliente no ta kompronde, esei a inspirá mi pa pone mas atenshon na nan malesa. M’a kuminsá lesa buki, bai kurso i kongresonan pa siña mas di demensia. Ora m’a siña diferente manera pa atendé nan, mas amor a krese pa nan. Na Pasadia Mi Amparo mi a mira resultadonan di lokual m’a pone den práktika.”

Marilse Josephina su interes a bini for di hóben, de fakto for di su wela. Hopi biaha ora e tabata traha ku klientenan ku demensia, el a ripara un cambio den nan aktitut. Marilse tabata tin gana di wak den nan wowonan



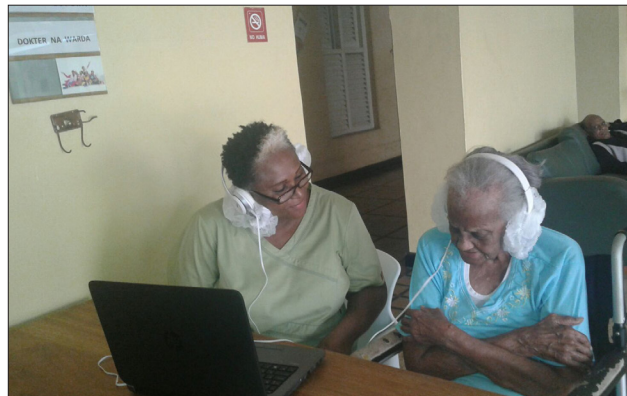
pa haña sa kiko a pasa. Esei tabata su motivashon pa purba di kòmbersá ku nan i opservá riba kiko nan ta reakshoná mas tantu. “Bo mester tin hopi atenshon pa sa kiko ta move nan i kiko ta pasando den nan memoria. Si bo no tin e tempu, e oído ei, bo ta laga e shon keda ku un sintimentu inrankil. A base di esei mi a sigui lesa hopi, tin mas kontakto ku nan i opservá nan. Nos tin ku stòp di saka konklushon basá riba loke bo ta mira i kuminsá wak e paden di e persona pa bo sa kiko e mester. E ta un investigashon diariamente, pasobra kada dia ta diferente pa klientenan ku demensia.” Tin diferente kos ku bo tin ku tene kuenta kuné ora bo ta trahando ku klientenan ku demensia. Pa bo por kuminsá traha ku e tipo di kliente aki, bo mester sa su pasado. Komo enfermera bo mester ta na altura di su kustumbernan, pa bo sa kon pa tene e kliente rankil i kómodo. E ‘prikkels’ di su bisendario ta trese inrankilidat hopi biaha, pasó e kliente no ta komprondé nan. Regularidat ta importante dor ku nan ta mara nan mes na lokual bo ta hasi tur dia.



Proyekto di iPod

Awóraki Lisandra i Marilse ta trahando riba un proyekto huntu ku “Music Therapy Center Curaçao”. Einan nan a siña kon pa integrá muzik den e tratamento pa klientenan ku demensia. Nan ta trese rekuerdonan di ántes di e klientenan bek, dor di toka muzik den e temporada ei. Kada kliente ta haña un iPod ku ta toka nan musika favorito.

“Muzik ta e último kos ku ta sali for di nan memoria. Nos ta uza muzik komo parti di nos kustumber ora klientenan mester drenta den nan departamento, ora nan mester bai kome òf bai kas. Nos a hasi vários tèst pa wak kua kantika ta mas mihó pa e diferente situashonnan. Depende e muzik, e kliente ta kanta, hari, baila, move, yora òf saka kualke otro tipo di emoshon. Orguyosamente nos por bisa ku nos por a baha e kantidat di medisina dor di usa e terapia di muzik. Nos ta opservá kada reashon pa sa kon pa aktivá e kliente mas mihó posibel. Pero e no mester keda na aktividatnan so, nos mester konsiderá muzik tambe komo parti di kuido. Nos tin ku traha riba kontinuidat pa duna terapia di muzik pa e diferente okashonnan den kada kas, na e momentu adekuá.” “Dor di e kontakto ku e tipo di klientenan aki, Marilse i Lisandra tambe ta siña hopi kos di ántes.



Tin biaha klientenan ta menshoná kos ku nan no sa dje i nan mester bai investigá ta di kiko e kliente ta papia. Nan ta aserká otro grandinan, famia òf koleganan mas grandi pa haña mas informashon. Ora nan tin e informashon korekto, nan por bai bèk serka e klientenan pa sigui ku e kòmbersashon. Kada informashon ku Marilse i Lisandra ta haña, nan ta kompartí ku otro koleganan pa nan usa i viseversa. Esei ta hasi e terapia eksitoso pasobra tin kontinuidat. “E ta dushi pa mira satisfakshon serka e kliente i nan famia. Huntu nos ta konvensé otro koleganan pa nan tambe spesialisá den e área di demensia pa asina duna e klientenan e guia ku nan mester.”





Apertura Huntu Grandi den mi Bario





Patriotismo

1. AMOR
2. BARANKA
3. DIGNO
4. HARMONIA
5. HONOR
6. KULTURA
7. LEALTAT
8. NORMA
9. PASHON
10. SOLO
11. BALOR
12. BRIANTE
13. FUTURO
14. HERENSIA
15. HUMANO
16. KURASON
17. LUCHA
18. ORGUYO
19. RÈSPÈT
20. UNION
21. BANDERA
22. DESAROYO
23. GLORIA
24. HIMNO
25. KOMPRESHON
26. LAMAN
27. NASHON
28. PAIS
29. SELEBRASHON
30. VIKTORIA

H	U	M	A	N	O	N	S	O	Y	U	G	R	O	S	E	I	Z
X	L	B	D	A	M	I	G	B	R	F	U	T	U	R	O	H	K
B	E	N	B	F	A	H	I	M	N	O	F	J	K	P	K	V	U
A	S	A	Q	P	H	W	N	O	R	M	A	U	G	W	I	X	R
N	X	A	M	O	R	H	O	N	O	R	L	Q	S	D	D	J	A
D	A	I	R	O	T	K	I	V	Y	T	W	U	Y	Q	H	A	S
E	U	B	E	S	W	S	K	R	U	G	L	O	R	I	A	I	O
R	Z	M	T	B	S	O	P	R	F	F	Y	W	P	L	S	N	N
A	Y	I	N	T	I	L	A	H	E	R	E	N	S	I	A	O	L
J	S	D	A	M	U	O	O	U	N	A	S	H	O	N	O	M	J
N	F	Q	I	A	K	N	A	R	A	B	B	A	L	O	R	R	O
J	O	E	R	N	O	H	S	A	R	B	E	L	E	S	Y	A	U
Z	L	H	B	U	I	T	A	T	L	A	E	L	G	X	C	H	P
B	U	C	S	D	E	S	A	R	O	Y	O	Z	G	W	Q	Q	X
I	C	Z	V	A	T	R	L	N	A	M	A	L	Y	M	N	D	F
G	H	H	V	U	P	P	U	N	I	O	N	H	D	I	G	N	O
J	A	A	I	V	K	O	M	P	R	E	N	S	H	O	N	T	L
M	F	H	J	F	B	R	È	S	P	È	T	P	C	C	D	D	U



Entrevista ku Carmen Elena Haseth-Garcia

Carmen Elena Haseth-Garcia ta un ‘bejaarden-verzorgster’ ku ta traha na Habaai. Originalmente Carmen ta di Colombia, pero e ta bibando na Kòrsou pa 27 aña kaba.

Destino

Sigun Carmen, no tin tantu privilegio pa e grandinan na Colombia kompará ku Kòrsou. “Tin hopi hende ku ta biba riba kaya, wantando hamber. Hende tin ku balorá e isla aki.” Dia Carmen a bini Kòrsou, el a kuminsá duna kuido na kas pa un hende grandi. Tur biaha ora e tabata pasa kas di lèn Lito, el a puntra hende kon e por traha einan. Carmen tabatin miedu ku e lo tin difikultat pa haña trabou unabes e señora ku e tabata kuida na kas lo muri. Pero semper e señora a bis’é pa no preocupá pasobra e ta hasi su trabou muchu bon i ku Dios lo duna un solushon. Despues ku e señora a muri, Carmen a keda na kas sin trabou. Un anochi un señora di Habaai a yama Carmen ku un invitashon pa pasa e siguiente mainta. E siguiente dia e señora a puntra Carmen si e ta disponibel pa traha mesora i despues e señora a kana huntu kuné den direkshon di Lito. “Ora m’a kuminsá baha trapi, mi wowonan a yena ku awa. Dios ta grandi! Mi no tabata sa ku Lito tabata kai bou di Habaai. Dor ku Habaai tabata drechando departamento Druifi, e habitantenan a keda na Lito.”

Resiklahe

Na Lito Carmen a sera konosí ku Marbella Pieter kual a dun’é bon guia i konseho durante su proseso di solisitut. Marbella a siñ’é kon ta dòrna sigun kultura di Kòrsou. Carmen ta gusta duna e grandinan un sintimentu ku nan ta kedando den un hotèl. E ta sirbi nan nèchi i ke pa nan bisindario tambe ta nèchi. Carmen ta usa su kreativitat pa kambia e dekorashon

den kas regularmente ku kos ku e mes ta traha di material resiklá. E ta usa diferente okashon manera Dia di Mama, Karnaval, Dia di Bandera i Mundial komo inspirashon pa su obra di man. Nunka el a siña traha obra di man, pero e kreativitat ta un don ku ta den dje.

“Mi no sa fo’i unda e ta bini. Tin biaha mi ta mira bòter, palèt, korant, kaha òf otro material ku koleganan òf mi kasá ke tira afó i mi ta pidi nan pa duna mi. Mi ta warda nan te ora mi ta haña un idea kiko mi por hasi kuné. M’a traha vários kos por ehèmpel flornan, angel, oloshi, dekorashon pa mesa, barkunan i ‘landhuis’. Mi gusta resiklahe, bo no tin nodi saka sèn.”

Carmen ta haña yudansa di su koleganan i e ta involvì grandinan tambe den e proseso pa traha dekorashon. E ta duna nan instrukshon i guia pa krea dòrnamentu nobo. “Mi ta haña great di haña sosten di mi koleganan i grandinan. Pa Dia Habrí nos kier a imitá e barkunan di Venezuela den Punda. Mr. Mercé ku ta biba den na Lito a yuda mi kòrta palu, otro zùsternan a yuda fèrf i un kolega a yama kònsul di Venezuela pa nos fia e bandera di Venezuela.”

Amor pa grandinan

For di mucha Carmen tabata gusta hende grandi hopi. “Mi ta un persona felis i hopi agredisido na Birgen ku mi por traha akinan. Nan a tuma mi i mi ta sinti ku nan ta apresia lokual mi ta hasi pa grandinan.

Mi ta kanta pa e grandinan durante trabou: ora mi ta baña nan, bini ku remedi etsetera. Durante fakansi mi ta sinti nan falta, mi mente ta riba nan i mi ta wak kos pa nan. Artesania ku mi por traha pa e grandinan.”



Reseta di *Filosof* (Batata yená)

Ingredientenan

- 1 lbs batata herebé i machiká
- 1 lbs karni stobá mulá
- Kèchup, sous pretu, kèchap manis, konsomé òf sason kompleto
- Konofló na puiuru
- Siboyo i promenton mulá òf kòrta chikí

Preparashon

Sasoná bo karni bon segun bo smak i brua e siboyo ku promenton den dje. Hasa e karni sin zeta i pone sous pretu, kèchup i kèchap aden i lag'é sigui hasa i kushi bon. Kaska e batanan i kòrta nan dou dou i herebé nan ku salu.

Ora nan ta moli ta skore e awa tur tur fo'i di e batatanan i laga nan seka riba stof. Pone un tiki lechi i un tiki manteka den e batata i machiká e batata bon òf batie ku e 'handmixer' pa e sali sin pipita. Por usa batata machiká di paki tambe i ora ei ta traha e batata manera ta skibi riba e paki.

Hunta un forma ku un tiki manteka i pone batata den e bom, no muchu diki ni muchu tiki i saka e karni pone riba e batata, kaba tapa e karni ku un lag di batata. Bo por hasa banana tapa e batata kuné òf bo por pone un tiki manteka i stroi 'paneermeel' riba e batata. Hink'é den fòrnu pa mei ora. No hasi e fòrnu demasiado kayente pa e no seka di mas. Laga e batata fria bon promé ku bo kòrt'é.



Habitante Signed Mercé

Señor Signed Mercé tin 64 aña i el a drenta Fundashon Birgen di Rosario 5 aña pasá riba 2 di òktober 2013 na Nos Lanterno. El a drenta un kas di kuido despues ku su dòkter di kas a bis'é ku esei ta e kos mas mihó p'é den un periodo di malesa. Despues di 3 aña i mei su situashon a keda stabil i el a disidí huntu ku su mèntòr di kas pa drenta un kas di lèn na Huize Welgelegen riba 1 di yùni 2017.

Di Nos Lanterno pa kas di lèn

“Ántes mi tabata pisa mas ku shen piku kilo, ora mi a yega Nos Lanterno mi tabata pisa 49 kilo. E kuido ku bo ta haña ta yuda di bèrdat! Aworakí mi ta pisa 75 kilo. Si bo mira mi awor aki bo lo pensa: ta kiko e hende ta hasi akinan? Na Nos Lanterno bo ta biba den kamber ku un hende deskonosí i aparte di esei e ambiente i trato no ta dependé di aktividatnan so, pero tambe na bo mes. Asina bo sera konosí mas ku e zùster, bruder i e personanan ku ta limpia, e tékniko, direktor i asta e señoranan den kushina, e bibá ta bira mas dushi i nan ta kuida hopi bon pa bo. Si nos wak realidat i pensa riba e bibá pafó di kas di kuido; bo salú ta bai atras si bo mester dependé di un famia òf konosí pa hiba bo dòktor òf traha kuminda na tempu pa bo. Na Nos Lanterno tin hende pa wak bo tur dia i bo ta haña e atenshon ku bo mester.



Den mi kaso, mi kurpa a mehorá i mi a bira hopi stabil té pa mi hasi mas aktividat na Nos Lanterno. Danki na Dios, nan a duna mi un chèns pa ekspresá mi mes i akinan m'a haña inspirashon pa traha ku mata i traha kos di palu i kabuya.” “M'a kuminsá haña un sintimentu ku mi tabata ke mas espasio pa mi mes i m'a bai wak na Richardushuis promé. Pa mi sorpresa m'a haña tòg un kas di lèn na Habaai i hopi kos mas a bin 'spontaan' manera tur mi muebelnan mi a haña di famia i konosínan. Mi yu muhé tambe tabata duna mi hopi sosten, i m'a asta pensa despues pa biba pafó di fundashon ku nan bèk. Pero aki mi ta asina trankil i ta bibando hopi dushi.

Mi a konosé hopi hende i akiden na kas di lèn m'a kuminsa mira kos otro. Bo ta mira kon e zùsternan ta traha i bo ta haña mas balor i sintimentu pa tur hende. Mi tambe ke yuda hopi. Tin biaha mi ta yuda baha hende for di bús i mi ta guia nan. Òf tin biaha bo ta papia ku e hendenan den kas na Huize Welgelegen i mi ta brasa nan. Tin hende ta yora i algun ta hari pasó hopi di nan niun hende no ta bin wak nan òf nan no tin famia mes!”



Aktivitatnan i pasadia

“Ami ta kere hopi hende ta bai atras, paso niun hende no ta bin wak nan i nan ta hasi mesun kos tur dia. Pero danki Dios akinan nan ta pone aktivitatnan i nan ta mira hendenan tur dia ku ta bira manera bo famia. E sosten ei tambe ta hopi importante! Tambe e personal di fundashon ta sali ku nan, bai landa of keda na ‘weekendhuis’ ku nan, lokual ku mi ta haña hopi great!



Luna pasá m'a haña un idea pa nos ku ta bisiña di e kasnan di lèn, ku nos ta reuní tur luna i hasi algu leuk tambe manera un ‘koffie ochtend’ òf ‘happy hour’. Di mes nos ta tene kuenta ku tur hende, por ehèmpel tin un señora den ròlstul. Apesear di esei, m'a partisipá na ‘Tesoranan di ántes’ kual tabata un sertámen pa grandinan pa promové atenshon na grandinan espesialmente esnan den kas di ansiano. Ami ku señora Aida Burnet-Jacoba a representá Fundashon Birgen di Rosario i nos a bira promé finalista!

Tras di un organisashon manera Fundashon Birgen di Rosario tin hopi trabou, tur zùster ta keda traha anto nan ta hopi lif. Ami ta stima nan i nan a duna mi e trankilidat i privilegio akinan p'esei mi ta purba di hasi e kosnan leuk pa e lugá. M'a asta kuminsá lès di muzik pa yuda e zùsternan den pasadia un tiki anto asina mi ke sigui regalá fundashon bèk tur lokual ku nan a hasi pa mi.”

HUBILEO

J. Eustacia

Medewerker Financiële Administratie

12 ½ aña

Centraal Buro

15 mei

S. Valks

Assistant-Bejaardenhelpende

12 ½ aña

Nos Lanterno

1 yùni

M. Josephina

Bejaarde Verzorgster

30 aña

Richardushuis

16 yùni



Kaminata Personeelsvereniging Birgen di Rosario



BO KIER KONTRIBUÍ?

Semper nos ta habrí pa mas hende ku ke skibi un artíkulo.

Aserká nos pa duna tep, ideanan nobo òf remarke pa mehorá nos korant. Manda un email pa Evita Sanches na e.sanches@birgendirosario.com.

KOLOFÓN

Un krench'i Birgen ta un
produkshon di: Fundashon
Birgen di Rosario
Weg naar Welgelegen 64
T. 462-3121/ 462-3073
F. 462-7725
E. info@birgendirosario.com

KORDINASHON I REDAKSHON
FINAL
Evita Sanches

IMPRENTA
Drukkerij Repro